

## 有關加州人民的一些數據：

- 有大約 40% 的人口、在家裡並不使用英語交談。
- 有大約 20% 的人口（約七百萬人）、有英文語言障礙。
- 加州境內有200多種語言。

### 加利福尼亞高等法院

Ventura 縣

司法大廳

800 S. Victoria Avenue  
Ventura, California 93009  
(805) 289.8900

欲知詳情、請聯絡：

法庭翻譯服務處

805.289.8799 或

[VCSCInterpreting@ventura.courts.ca.gov](mailto:VCSCInterpreting@ventura.courts.ca.gov).



[www.ventura.courts.ca.gov](http://www.ventura.courts.ca.gov)

Ventura 高等法院

Ventura 縣

## 法庭翻譯服務處

### 加利福尼亞高等法院

**Ventura 縣**



本法庭以服務人民為忠旨

## 法律根據

根據加州法律與憲法的規定、在所有刑事法庭程序裡、法院會免費提供法庭翻譯。除此之外、根據加州眾議院法案 AB 1657、與證據法第756條所規定的優先事項、只要是在資金充分的條件下、Ventura 法庭也可在民事案件裡提供翻譯、但並非必須承擔此義務。

根據美國殘障法案 (ADA)、證據法 754條、與其它相關法規的規定、在所有的刑事與民事程序裡、法院將會為聽障人士免費提供美國手語 (ASL) 翻譯。

## 服務

### 服務範圍包含如下:

- 於刑事法庭中出席的任何被告或證人。
- 於少年法庭中出席的未成年人與其父母/監護人。
- 於虐兒法庭中出席的未成年人與其父母。
- 精神法庭。
- 某些民事法庭。

### 服務地點包含如下:

- Ventura、Oxnard、和 Simi Valley 法庭。
- Vista del Mar 醫院 (僅限於法庭程序)
- Hillmont 精神病院 (僅限於法庭程序)

## 資格

加州法庭裡的翻譯人士、均已經過高度訓練、並具有加州司法協會的認證或註冊之資格、或為本法庭所認定為暫定資質的翻譯人士。詳情請上網：  
<http://www.courts.ca.gov/programs-interpreters.htm>.

## 道德規範守則

以下為法庭翻譯需要遵守的道德規範:

- 翻譯必須忠實的傳譯法庭上各人所說的話、不得添加、刪減、或更改任何意思。
- 翻譯不得提供任何法律忠告。
- 翻譯不得存有偏見、且必須保持中立。
- 翻譯必須嚴加保密。
- 發生利益衝突時、翻譯需立即與法官報備。